



## Revised Partnership Arrangement

### Explanatory Notes

The attached Partnership Arrangement is essentially in three parts and consists of:

#### 1. Preamble:

Recognising the origins of the need to develop the FIRMS through a variety of partnerships.

#### 2. Articles:

- Article 1. OBJECTIVES OF THE PARTNERSHIP ARRANGEMENT
- Article 2. PRINCIPLES OF THE PARTNERSHIP ARRANGEMENT
- Article 3. PARTNERS RESPONSIBILITIES
- Article 4. PARTNERS BENEFITS AND RIGHTS
- Article 5. INSTITUTIONAL ARRANGEMENTS

#### 3. Annexes:

Annex 2 currently contains 'Notes' that will not be included in the text of the Partnership Arrangement.

***Annex 1. Current FIRMS Partners on the date of signature by the two Parties.***

To be updated and revised on each new Partnership Arrangement.

***Annex 2: Outline and detailed arrangements on the nature of information and the conditions under which it is made available under this partnership arrangement, including any institutional collaborations and additional entitlements that a partner may wish to include.***

To be defined entirely according to the requirements of the parties, not necessarily the attached guideline, within the scope of, but not limited to, the FIRMS Information Management Policy.



---

**Partnership Arrangement  
providing for international cooperation  
in the development and maintenance of the  
Fisheries Resources Monitoring System (*FIRMS*)**

---

**PREAMBLE**

**WHEREAS** the Code of Conduct for Responsible Fisheries:

- provides guidance which may be used where appropriate in the formulation of international agreements and other legal instruments, both binding and voluntary;
- calls for the promotion of international cooperation and coordination in all matters related to fisheries, including information gathering and data exchange, and fisheries research, management and development; and
- recognises that the special requirements of developing countries in implementing the Code need to be taken into account.

**RECOGNIZING** that partnerships between international and national institutions will assist in meeting the objectives of the Code of Conduct for Responsible Fisheries, including the implementation of International Plans of Action approved by the Committee of Fisheries of the Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO) and the FAO Strategy for Improving Information on Status and Trends of Capture Fisheries.

**RECOGNIZING ALSO** that such partnerships may occur at many levels, including

- global and regional fisheries organisations and arrangements (Regional Fishery Bodies);
- national agencies and research institutions; and
- global and regional network partners providing complementary information.

**NOTING** that international and national fisheries institutions have a wide variety of mandates and responsibilities, which may change over time, and that Partnerships should be in conformity with such mandates and responsibilities and adapt to new and changing institutional circumstances, as appropriate. Also noting that the Regional Fishery Bodies have a general obligation to disseminate information on the status of fisheries and fish stocks, or to provide assistance to their member countries for that purpose.

**TAKING INTO CONSIDERATION** the (**Note:** *agreement, memorandum of understanding, or exchange of letters concerning these recognitions; and noting the appropriate detail*) that exists between the partners to this arrangement.

**NOW THEREFORE** the (*Institution name*), (hereinafter, the ‘Partner’<sup>1</sup>) and the FAO, as a partner acting in the interest of furthering the objectives of FIRMS, have agreed to enter into this Partnership Arrangement:

- to establish the rights, responsibilities and obligations of the Partners; and
- to specify in detail the provisions on the nature, scope and conditions under which information is made available.

## **Article 1. OBJECTIVES OF THE PARTNERSHIP ARRANGEMENT**

---

- 1.1 The principal objective of the FIRMS Partnership Arrangement (“the Arrangement”) is to establish a framework between the Partners as listed in Annex 1 that will promote development and extension of fisheries status and trends reporting to all fisheries resources by:
- 1.1.1 building a community of responsible institutions that will report in an objective way on fisheries status and trends, thus contributing to the promotion of responsible fisheries management; and
  - 1.1.2 developing, sharing and maintaining services for the collation, management and dissemination of information through a System for Fisheries Resources Monitoring (FIRMS), hereafter referred to as the “FIRMS Partnership”.

## **Article 2. PRINCIPLES OF THE PARTNERSHIP ARRANGEMENT**

---

- 2.1 The Arrangement is based on the following principles:
- 2.1.1 information on fisheries is shared and appropriately disseminated;
  - 2.1.2 information contributions related to fisheries remain within the full control and ownership of the Partner which has primary monitoring or management responsibility over resource and fishery units, including control of what and when information is made available, and how it is processed; and
  - 2.1.3 whenever possible, the Partner will maintain the documentation on information sources, ownership, data origins and collection methodologies, and on their rules on dissemination and publication.

## **Article 3. PARTNERS RESPONSIBILITIES**

---

- 3.1 FAO will provide the Secretariat to the FIRMS Steering Committee (“FSC”). The Secretariat will have the following responsibilities:
- 3.1.1 to support the FSC, in the performance of its functions and responsibilities which are described in Article 5 of this Arrangement;
  - 3.1.2 to implement decisions of the FSC in accordance with the Information Management Policy and the Rules of Procedures adopted by the FSC;
  - 3.1.3 to coordinate and administer financial inputs, in conformity with FAO Financial Rules and Regulations, for the development of FIRMS and for the conduct of this Partnership;

---

<sup>1</sup> Or replace throughout with an institution acronym.

- 3.1.4 to maintain databases for the presentation of fishery information;
  - 3.1.5 to make available the information provided under this Arrangement to Partners and other interested parties as may be decided upon by the FSC;
  - 3.1.6 to supervise the implementation of FIRMS Partnership services, including
    - 3.1.6.1. the application of systems of information quality control for presentation and consistency purposes;
    - 3.1.6.2. the development and implementation of software and information methodologies; and
    - 3.1.6.3. the development and implementation of training tools and methods, and the conduct of training, as appropriate.
  - 3.1.7 where required, to receive and process information inputs from a Partner, in particular for developing country institutions;
  - 3.1.8 where required, to collate, control and process information on the status and trends of fisheries; and
  - 3.1.9 to seek to ensure that the FIRMS Partnership will include global level information on the status and trends of fisheries in accordance with information management policies adopted by the FSC.
- 3.2 The Partners will contribute to FIRMS according to their mandate. To this effect the Partners will be responsible *inter alia*, for:
- 3.2.1 presenting for inclusion in FIRMS databases fishery assessment and management reports, statistics and other related information in a timely manner and according to its own policies on ownership, transparency and quality assurance, as referred to in Annex 2;
  - 3.2.2 collating fishery information, or establishing databases jointly with FAO or with others;
  - 3.2.3 ensuring collaboration with and participating in the work of the FSC, including in the identification of information that will complement each Partner's information sources and prevent duplication, and in attending meetings of the FSC.

#### **Article 4. PARTNERS BENEFITS AND RIGHTS**

---

- 4.1 The general benefits of the Arrangement are to enable the Partners:
- 4.1.1 to assist them in fulfilling their commitment to improving transparency and accuracy of information on the status and trends of fisheries, while respecting confidentiality and security under which the information has been submitted, in ways that satisfy the owners of information concerned.
  - 4.1.2 to make available to the public, through dissemination channels referred to in Annex 2, information on fisheries status and trends in ways that provide background for, and facilitate interpretation of, fishery resources assessments and fishery management advisory reports. This information covers, *inter alia*:
    - 4.1.2.1. the distribution and population dynamics of a fishery resource;
    - 4.1.2.2. the techniques, nature, conduct and production of the fisheries for that resource;
    - 4.1.2.3. the fishery management systems in place or being developed, and
    - 4.1.2.4. indicators of the effect of such management.

- 4.2 In addition to what may be provided for in Annex 2, the Partner will, for FIRMS purposes, have access to:
- 4.2.1 FIRMS tools for the editing, dissemination and maintenance of information;
  - 4.2.2 FIRMS information and databases beyond the restrictions normally applied under FAO dissemination policy, e.g. to geographic information system (GIS) layers or other value-added products;
  - 4.2.3 FIRMS Secretariat services for training in the use of information tools and standards, for use of the shared software library and other information products.

## **Article 5. INSTITUTIONAL ARRANGEMENTS**

---

- 5.1 Eligibility of partners
- 5.1.1 National institutions, mandated by a national government, and intergovernmental bodies, that hold responsibilities for the preparation or publication of fisheries information relevant to the framework of the partnership may become a Partner.
  - 5.1.2 Only one institution per country endorsed by its national government may become a FIRMS Partner. That institution may act as focal point to other institutions in a given country, as appropriate.
- 5.2 A Partner will cease to be a FIRMS Partner and deemed to have withdrawn from the Arrangement following a declaration made by the FSC in accordance with article 5.4.5.
- 5.3 FIRMS Steering Committee (FSC)
- 5.3.1 The FSC will be constituted of one member nominated by each Partner, including FAO in its capacity of Partner.
  - 5.3.2 The FSC will be activated when the FIRMS Partnership enters into force.
- 5.4 In administrative matters, the FSC will:
- 5.4.1 meet at regular intervals, as appropriate or required in accordance with its Rules of Procedure.
  - 5.4.2 adopt its Rules of Procedure and any amendment thereof;
  - 5.4.3 make decisions according to the Rules of Procedure within the scope of this Partnership Arrangement.
  - 5.4.4 identify potential partners that will contribute to the achievement of the FIRMS objectives, and prioritise their eligibility, with a view to ensure that:
    - 5.4.4.1. their fisheries information reporting complements what FIRMS already covers;
    - 5.4.4.2. their internal information policies are in conformity with quality assurance rules and standards provided for in the FIRMS Information Management Policy referred to in 5.5.4;
    - 5.4.4.3. their mandate is within the FIRMS thematic scope; and
    - 5.4.4.4. the additional workload generated can be absorbed by the FIRMS Secretariat.
  - 5.4.5 declare a Partner as having withdrawn from the Arrangement based on the inactivity of the Partner in FIRMS; and
  - 5.4.6 discuss with and advise its members and FIRMS Secretariat on any other matters pertaining to FIRMS.

- 5.5 In technical matters, the FSC will:
- 5.5.1 monitor the development and performance of FIRMS and advise on improvements;
  - 5.5.2 consider Partners' requests on additional analyses or presentations;
  - 5.5.3 discuss, advise and take decisions on further system developments;
  - 5.5.4 formulate, adopt and keep under review the Information Management Policy;
  - 5.5.5 review and comment upon the resources made available for the furthering of FIRMS objectives whether in kind or financial, and advise the FIRMS Secretariat on their allocation.
- 5.6 Cost sharing of the FIRMS Partnership
- 5.6.1 FAO will cover the costs of FIRMS development, FSC administration and the provision of the Partner entitlements under the Arrangement through regular and trust fund arrangements, to the extent that these funds allow and in accordance with its Financial Rules and Regulations.
  - 5.6.2 The Partner will cover the costs of information contributions to FIRMS, attendance at FSC meetings and additional FIRMS services, which might include information system functionality or customisation for the specific use of the Partner, to the extent that funds have been allocated thereto.
- 5.7 Entry into force, amendment and termination of this arrangement
- 5.7.1 The Arrangement will enter into force on the date of signature of five Partners.
  - 5.7.2 A Partner may withdraw from this arrangement, after giving three months notice to the FIRMS Secretariat which will inform the other Partners.
  - 5.7.3 FAO may terminate its service as the FIRMS Secretariat. FAO will give twenty-four months notice to FSC before this termination.
  - 5.7.4 The Arrangement may be amended or terminated with the consensus of all Partners.
  - 5.7.5 The FSC will hold a first session within one year from the date of entry into force of this arrangement.

## **Article 6. MISCELLANEOUS**

---

- 6.1 Annex 2 is an arrangement specific to each signing Partner and may be reviewed and amended as appropriate by the signing Partner in collaboration with the FIRMS Secretariat.

**IN WITNESS WHEREOF, the Partners affix their signatures:**

---

<i>Signature:</i>	<i>Name:</i>
<i>Position:</i>	<i>Date:</i>

---

*For and on behalf of:* **The (Partner- name):**

---

<i>Signature:</i>	<i>Name:</i>	Ichiro Nomura
<i>Position:</i>	Assistant Director-General, Fisheries Department, Food and Agriculture Organization of the UN	<i>Date:</i>

---

*For and on behalf of:* **Secretariat: on behalf of the FIRMS Partnership  
(Food and Agriculture Organization of the United Nations)**

---

**Annex 1**

***Current FIRMS Partners on the date of signature by the two Parties.***

---

	<b><i>Institutional Partner</i></b>	<b><i>Date of Signature</i></b>
1	<b>Inter-American Tropical Tuna Commission (IATTC)</b>	<b>2 December 2003</b>
2	<b>Commission for the Conservation of Southern Bluefin Tuna (CCSBT)</b>	<b>19 December 2003</b>
3	<b>International Council for the Exploration of the Sea (ICES)</b>	<b>30 January 2004</b>
4	<b>Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO) – Fisheries Department</b>	<b>2 February 2004</b>
5	<b>International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas (ICCAT)</b>	<b>2 February 2004</b>
6	<b>Indian Ocean Tuna Commission (IOTC)</b>	<b>2 February 2004</b>
7	<b>Northwest Atlantic Fisheries Organization (NAFO)</b>	<b>22 October 2004</b>
8	<b>Southeast Asian Fisheries Development Center (SEAFDEC)</b>	<b>14 December 2004</b>
9	<b>Statistical Office of the European Communities (EUROSTAT)</b>	<b>31 May 2005</b>
10	<b>Commission for the Conservation of Antarctic Marine Living Resources (CCAMLR)</b>	<b>6 February 2006</b>
11	<b>General Fisheries Commission for the Mediterranean (GFCM)</b>	<b>1 March 2007</b>
12	<b>North-East Atlantic Fisheries Commission (NEAFC)</b>	<b>1 March 2007</b>
13	<b>South East Atlantic Fisheries Organisation (SEAFO)</b>	<b>1 March 2007</b>



## **Annex 2:**

***Outline and detailed arrangements on the nature of information and the conditions under which it is made available under this partnership arrangement, including any institutional collaborations and additional entitlements that a partner may wish to include.***

---

**Note:** Fisheries data and statistical information will be provided by the FIRMS Partners mandated to develop and use it in ways that support their work programmes, and which are reported to the public in ways that can also be achieved through the FIRMS Partnership.

*This Annex is a specific text to be agreed by the signatory partners. The following is a general outline of the possible contents of the Annex in relation to important issues that the signatory partners need to agree in support of the main text of the arrangement, including but not limited to the following:*

1. ***Data and statistical information:***

Types and scope of information to be contributed. Considerations will be made on the standards to be used in this Partnership Agreement, referring to the FIRMS Partnership's Information Management Policy.

2. ***Metadata and information management:***

Methods of collection; bibliographical sources, ownership and responsibilities, including criteria and methods used in authentication and verification; processing methods and transmission protocols; timeliness and frequency of updates; and dissemination channels.

3. ***Data and information security:***

Confidentiality, transparency and feedback.

4. ***Collaborative institutions:***

The institutions that a partner wishes to be included in aspects of this arrangement, and the related information ownership and responsibilities details.

5. ***Additional entitlements:***

When further partnership efforts need to be extended this item may be revised by mutual consent.

**Note:** *This Annex may be structured in any way that the partners wish to agree, not necessarily as above.*



**Arrangement de partenariat définissant le cadre d'une coopération internationale concernant la mise en place et la gestion du Système de surveillance des ressources halieutiques (FIRMS)**

**1. Préambule:**

Reconnaissant les raisons justifiant la nécessité de mettre en place le Système de surveillance des ressources halieutiques par le biais de toute une série de partenariats.

**2. Articles:**

- Article 1. OBJECTIFS DE L'ARRANGEMENT DE PARTENARIAT
- Article 2. PRINCIPES DE L'ARRANGEMENT DE PARTENARIAT
- Article 3. RESPONSABILITÉS DES PARTENAIRES
- Article 4. AVANTAGES POUR LES PARTENAIRES ET DROITS DES PARTENAIRES
- Article 5. ARRANGEMENTS INSTITUTIONNELS

**3. Annexes:**

Les deux annexes ci-après contiennent actuellement des notes qui ne seront pas incluses dans le texte de l'arrangement de partenariat.

***Annexe 1. Actuels partenaires du Système de surveillance des ressources halieutiques à la date de la signature par les deux parties.***

À mettre à jour et à réviser lors de chaque nouvel arrangement de partenariat.

***Annexe 2: Schéma général et arrangements détaillés concernant la nature des informations et les conditions dans lesquelles elles sont accessibles au titre du présent arrangement de partenariat, y compris tous échanges institutionnels et droits complémentaires qu'un partenaire pourrait souhaiter inclure.***

À décider en fonction des seuls besoins des parties, et pas nécessairement d'après les principes directeurs joints, dans le cadre de la Politique de gestion des informations de FIRMS mais sans se limiter à celle-ci.



---

**Arrangement de partenariat définissant le cadre  
d'une coopération internationale concernant la mise en place et la  
gestion du Système de surveillance des ressources halieutiques  
(FIRMS)**

---

**PRÉAMBULE**

**CONSIDÉRANT** que le Code de conduite pour une pêche responsable:

- donne une orientation qui peut servir le cas échéant à formuler des accords internationaux et d'autres instruments juridiques, à caractère contraignant ou volontaire;
- encourage la promotion d'une coopération et d'une coordination au niveau international dans tous les domaines liés aux pêches, y compris la collecte d'informations et l'échange de données, de même que la recherche, la gestion et le développement en matière de pêche;
- reconnaît la nécessité de prendre en considération les besoins particuliers des pays en développement en ce qui concerne l'application du Code.

**RECONNAISSANT** que l'établissement de partenariats entre institutions internationales et nationales contribue à la réalisation des objectifs du Code de conduite pour une pêche responsable, notamment à l'application de plans d'action internationaux approuvés par le Comité des pêches de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (FAO) et de la Stratégie de la FAO pour l'amélioration des informations sur l'état et les tendances des pêches de capture.

**RECONNAISSANT ÉGALEMENT** que de tels partenariats peuvent être établis à de nombreux niveaux, notamment:

- organisations et arrangements mondiaux et régionaux concernant les pêches (organes régionaux des pêches);
- services et instituts de recherche nationaux;
- partenaires de réseaux mondiaux et régionaux communiquant des informations complémentaires.

**NOTANT** que les organes internationaux et nationaux des pêches sont investis de toute une série de mandats et de responsabilités, qui peuvent évoluer dans le temps, et que les partenariats doivent être conformes à ces mandats et responsabilités et adaptés à l'évolution des conditions institutionnelles, selon que de besoin. Notant également que les organes régionaux des pêches sont soumis à une obligation d'ordre général: diffuser des informations sur l'état des pêches et des stocks de poissons ou fournir une assistance à cet effet aux pays qui en sont membres.

**PRENANT EN CONSIDÉRATION** le (**Note:** accord, mémorandum d'accord, ou échange de lettres concernant lesdits documents, en indiquant les informations appropriées) existant entre les partenaires au présent arrangement.

.....(*nom de l'institution*), (ci-après dénommé le Partenaire<sup>1</sup>) et la FAO, en sa qualité de partenaire chargé de promouvoir les objectifs du Système de surveillance des ressources halieutiques (FIRMS), sont convenus de conclure le présent arrangement de partenariat:

- pour fixer les droits, responsabilités et obligations des partenaires; et
- pour spécifier les dispositions détaillées concernant la nature et la portée des informations ainsi que les conditions dans lesquelles elles sont disponibles.

## **Article 1. OBJECTIFS DE L'ARRANGEMENT DE PARTENARIAT**

---

- 1.1 Le principal objectif de l'arrangement de partenariat de FIRMS ("l'Arrangement") est d'établir pour les partenaires énumérés à l'Annexe 1 un cadre à même de promouvoir l'établissement de rapports sur l'état et les tendances des pêches pour toutes les ressources halieutiques:
- 1.1.1 en mettant en place un ensemble d'institutions responsables qui rendent compte objectivement de l'état et des tendances des pêches pour favoriser la promotion d'une gestion des pêches responsable; et
- 1.1.2 en mettant en place, en partageant et en gérant des services pour la collecte, l'administration et la diffusion d'informations par l'intermédiaire d'un Système de surveillance des ressources halieutiques (FIRMS) dénommé ci-après « Partenariat du Système de surveillance des ressources halieutiques ».

## **Article 2. PRINCIPES DE L'ARRANGEMENT DE PARTENARIAT**

---

- 2.1 L'arrangement est fondé sur les principes suivants:
- 2.1.1 les informations sur les pêches sont partagées et dûment diffusées;
- 2.1.2 les contributions en matière d'informations liées à la pêche demeurent sous le seul contrôle et sont la propriété exclusive du partenaire responsable au premier chef de la surveillance ou de la gestion des ressources et des unités de pêche, notamment pour ce qui est des informations diffusées, du calendrier de leur diffusion et de la façon dont elles sont traitées;
- 2.1.3 dans la mesure du possible, le partenaire tient à jour les documents sur les sources d'information, la propriété des données, leur origine et les méthodes de collecte, de même que sur ses règles en matière de diffusion et publication.

## **Article 3. RESPONSABILITÉS DES PARTENAIRES**

---

- 3.1 La FAO assurera le Secrétariat du Comité directeur du Système de surveillance des ressources halieutiques (FSC) et aura les responsabilités suivantes:
- 3.1.1 appuyer le Comité directeur, dont les rôles et responsabilités sont décrits à l'Article 5;
- 3.1.2 appliquer les décisions du Comité directeur conformément à la Politique de gestion de l'information et au Règlement intérieur adoptés par ledit Comité;
- 3.1.3 coordonner et gérer les contributions financières conformément aux règles de gestion financière et au règlement financier de la FAO en vue de la mise en place de FIRMS et de l'application du présent partenariat;
- 3.1.4 gérer les bases de données en vue de la communication d'informations sur la pêche;

---

<sup>1</sup> Ou remplacer partout par le sigle de l'institution.

- 3.1.5 mettre les informations communiquées au titre du présent arrangement à la disposition des partenaires et autres parties intéressées conformément aux décisions du Comité directeur;
- 3.1.6 superviser la mise en œuvre des services liés au partenariat de FIRMS, notamment
  - 3.1.6.1. application de systèmes de contrôle de la qualité des informations à des fins de présentation et de cohérence;
  - 3.1.6.2. conception et application de méthodes pour les logiciels et les informations
  - 3.1.6.3. conception et application d'instruments et de méthodes d'information et organisation de formations selon que de besoin.
- 3.1.7 le cas échéant, recevoir et traiter les informations communiquées par le partenaire, en particulier pour les institutions des pays en développement;
- 3.1.8 le cas échéant, réunir, contrôler et traiter les informations sur l'état et les tendances de la pêche, et
- 3.1.9 veiller à ce que le partenariat de FIRMS comporte des informations de portée mondiale sur l'état et les tendances de la pêche, en appliquant les politiques de gestion des informations adoptées par le Comité directeur.
- 3.2 Les partenaires apporteront des contributions à FIRMS en fonction de leur mandat. À cet effet, ils seront tenus notamment de:
  - 3.2.1 soumettre pour inclusion dans les bases de données de FIRMS des rapports sur l'évaluation et la gestion des pêches, des statistiques ainsi que d'autres données connexes en temps opportun et conformément à leur politique en matière de propriété, de transparence et d'assurance de la qualité, comme indiqué à l'Annexe 2;
  - 3.2.2 réunir des informations sur la pêche ou créer des bases de données conjointement avec la FAO ou des tiers;
  - 3.2.3 d'une manière générale, veiller à coopérer avec le Comité directeur et participer à ses travaux, notamment pour rechercher les données permettant de compléter les sources d'information de chaque partenaire et d'éviter le double emploi, et participer aux réunions du Comité directeur.

#### **Article 4. AVANTAGES POUR LES PARTENAIRES ET DROITS DES PARTENAIRES**

---

- 4.1 Les principaux avantages de l'arrangement sont de permettre aux partenaires:
  - 4.1.1 de remplir l'engagement qu'ils ont pris d'améliorer la transparence et la précision des informations sur l'état et les tendances de la pêche, tout en respectant la confidentialité et la sécurité des informations soumises, d'une façon qui convienne aux entités propriétaires des informations.
  - 4.1.2 de mettre à la disposition du public, par l'intermédiaire des moyens de diffusion visés à l'Annexe 2, des informations sur l'état et les tendances de la pêche d'une manière qui permette d'étayer l'évaluation des ressources halieutiques ainsi que les rapports consultatifs sur la gestion des pêches. Ces informations porteront notamment sur:
    - 4.1.2.1. la répartition des ressources halieutiques et la dynamique des populations;
    - 4.1.2.2. les techniques de pêche ainsi que la nature, la conduite et la production des pêches pour la ressource considérée;
    - 4.1.2.3. les systèmes de gestion de la pêche existants ou en préparation;
    - 4.1.2.4. des indicateurs des effets du type de gestion considéré.
- 4.2 Par delà les dispositions de l'Annexe 2, pour les besoins de FIRMS, le partenaire aura accès aux:

- 4.2.1 outils de FIRMS pour l'édition, la diffusion et la gestion des informations;
- 4.2.2 informations et bases de données de FIRMS au-delà des restrictions habituellement appliquées dans le cadre de la politique de diffusion des données de la FAO, par exemple aux couches du Système d'information géographique (SIG) ou à d'autres produits à valeur ajoutée;
- 4.2.3 services du Secrétariat de FIRMS dispensant une formation à l'utilisation des instruments et normes d'information pour l'utilisation de la bibliothèque de logiciels commune et d'autres produits.

## **Article 5. ARRANGEMENTS INSTITUTIONNELS**

---

- 5.1 Conditions d'admission des partenaires
  - 5.1.1 Les institutions nationales mandatées par un gouvernement national, de même que les organismes intergouvernementaux, chargés de rassembler ou de publier des informations sur la pêche entrant dans le cadre du partenariat peuvent prétendre à la qualité de partenaire.
  - 5.1.2 Seule une institution par pays approuvée par le gouvernement national peut prétendre à la qualité de partenaire de FIRMS. Cette institution peut servir de centre de liaison pour les autres institutions d'un pays donné selon le besoin.
- 5.2 Un partenaire cesse d'être membre de FIRMS et il est considéré ne plus faire partie de l'arrangement après émission par le Comité directeur d'une déclaration conformément à l'Article 5.4.5.
- 5.3 Comité directeur de FIRMS.
  - 5.3.1 Le Comité directeur est constitué d'un membre nommé par chaque partenaire, y compris la FAO en sa qualité de partenaire.
  - 5.3.2 Le Comité directeur est opérationnel dès que le partenariat du Système entre en vigueur.
- 5.4 Pour les questions administratives, le Comité directeur:
  - 5.4.1 se réunit à intervalles réguliers si approprié ou nécessaire selon son Règlement Intérieur.
  - 5.4.2 adopte son Règlement intérieur et tout amendement dudit règlement;
  - 5.4.3 adopte des décisions conformément au Règlement intérieur dans le cadre du présent arrangement de partenariat.
  - 5.4.4 recense des partenaires potentiels susceptibles de contribuer à la réalisation des objectifs de FIRMS et les classe en fonction de critères d'admissibilité de manière à ce que:
    - 5.4.4.1. les informations sur la pêche qu'ils sont à même de communiquer complètent les données déjà couvertes par FIRMS;
    - 5.4.4.2. leurs politiques internes en matière d'information soient conformes aux règles et normes en matière d'assurance de la qualité prévues dans la Politique de gestion de l'information de FIRMS visée au paragraphe 5.5.4;
    - 5.4.4.3. leur mandat correspond au cadre thématique de FIRMS;
    - 5.4.4.4. la charge de travail supplémentaire produite peut être absorbée par le Secrétariat de FIRMS.
  - 5.4.5 considère qu'un partenaire s'est retiré de l'arrangement s'il est inactif au sein de FIRMS.
  - 5.4.6 débat de toute autre question en rapport avec FIRMS et émet des avis à ce sujet.
- 5.5 Dans le domaine technique, le Comité directeur:

- 5.5.1 suit l'évolution et les résultats de FIRMS et propose des améliorations;
  - 5.5.2 examine les demandes des partenaires en matière d'analyses ou de présentations complémentaires;
  - 5.5.3 examine et conseille de nouveaux développements et prend des décisions à ce sujet;
  - 5.5.4 formule, adopte et suit la politique de gestion des informations;
  - 5.5.5 examine les ressources fournies en vue de la réalisation des objectifs de FIRMS, qu'il s'agisse de ressources en nature ou financières, émet des observations, et conseille le Secrétariat du Système quant à l'allocation de ces ressources.
- 5.6 Partage des coûts du partenariat de FIRMS
- 5.6.1 La FAO assume le coût de la mise en place de FIRMS, l'administration du Comité directeur et la fourniture des prestations dues aux partenaires en vertu de l'arrangement à l'aide de ressources provenant du Programme régulier ou de fonds fiduciaires dans les limites de celles-ci conformément à ses règles de gestion financière et à son règlement financier.
  - 5.6.2 Le partenaire assume les coûts de la communication d'informations à FIRMS, de la participation aux réunions du Comité directeur et des services complémentaires, qui peuvent inclure l'adaptation du système d'information aux besoins spécifiques du partenaire, dans la mesure où des fonds ont été réservés à cet effet.
- 5.7 Entrée en vigueur, amendement et abrogation du présent arrangement
- 5.7.1 L'arrangement entre en vigueur après signature de cinq arrangements de partenariats.
  - 5.7.2 Un partenaire peut se retirer du présent arrangement en informant trois mois à l'avance le Secrétariat du Système, qui avise les autres partenaires.
  - 5.7.3 La FAO peut mettre fin à ses fonctions de secrétaire du Système. Elle en informe le Comité directeur 24 mois à l'avance.
  - 5.7.4 L'arrangement peut être modifié ou abrogé avec l'accord de tous les partenaires.
  - 5.7.5 Le Comité directeur tiendra sa première session dans l'année suivant l'entrée en vigueur du présent arrangement.

## **Article 6. QUESTIONS DIVERSES**

---

- 6.1 L'Annexe 2 définit un arrangement spécifique à chaque partenaire, qui peut être réexaminé et modifié selon que de besoin par celui-ci en liaison avec le Secrétariat de FIRMS.

**EN FOI DE QUOI, les partenaires apposent leur signatures:**

---

*Signature:*

*Nom:*

---

*Fonction:*

*Date:*

---

*Pour et au nom de:*    **(Dénomination du partenaire):**

---

---

*Signature:*

*Nom:*

---

*Fonction:*

*Date:*

---

*Pour et au nom de:*    **Secrétariat: au nom du partenariat de FIRMS  
(Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et  
l'agriculture)**

---



Annexe 1.

*Actuels partenaires de FIRMS à la date de la signature par les deux parties.*

---

	<i>Partenaire institutionnel</i>	<i>Date de signature</i>
1	Commission inter-Américaine pour le thon tropical (IATTC)	2 Décembre 2003
2	Commission pour la Conservation du Thon Rouge du Sud (CCSBT)	19 Décembre 2003
3	Conseil Internationale pour l'Exploration de la Mer (CIEM)	30 Janvier 2004
4	Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture (FAO) - Département des pêches	2 Février 2004
5	Commission Internationale pour la Conservation des Thons de l'Atlantique (CICTA)	2 Février 2004
6	Commission des Thons de l'Océan Indien (CTOI)	2 Février 2004
7	Organisation pour les Pêcheries de l'Atlantique Nord-Ouest (OPANO)	22 Octobre 2004
8	Centre de Développement des Pêches en Asie du Sud-Est (SEAFDEC)	14 Décembre 2004
9	Office Statistique des Communautés Européennes (EUROSTAT)	31 Mai 2005
10	Convention sur la Conservation de la Faune et la Flore Marines de l'Antarctique (CCAMLR)	6 Février 2006
11	Commission Générale des Pêches pour la Méditerranée (CGPM)	1 Mars 2007
12	Commission pour les Pêcheries de l'Atlantique Nord-Est (NEAFC)	1 Mars 2007
13	Organisation pour les Pêcheries de l'Atlantique Sud-Est (SEAFO)	1 Mars 2007

## Annexe 2:

**Schéma général et arrangements détaillés concernant la nature des informations et les conditions dans lesquelles elles sont accessibles au titre du présent arrangement de partenariat, y compris tous échanges institutionnels et droits complémentaires qu'un partenaire pourrait souhaiter inclure.**

---

**Note:** Les données et informations statistiques sur la pêche sont communiquées par les partenaires du Système de surveillance des ressources halieutiques (FIRMS) mandatés pour les créer et les utiliser pour appuyer leurs programmes de travail et au public par des moyens que le partenariat de FIRMS permet.

La présente Annexe constitue un texte spécifique devant faire l'objet d'un accord entre les partenaires signataires. On trouvera ci-après un plan général du contenu possible de l'annexe en rapport avec d'importantes questions dont les partenaires signataires doivent convenir pour le corps du texte de l'arrangement. Ces questions sont notamment, mais pas exclusivement, les suivantes:

1. **Données et statistiques:**

Types d'informations et portée des informations devant être communiquées. Il sera tenu compte des normes à utiliser dans le présent arrangement de partenariat, dans le cadre de la Politique de gestion de l'information du partenariat de FIRMS.

2. **Gestion des métadonnées et des informations:**

Méthodes de collecte; sources bibliographiques, droits de propriété et responsabilités, y compris critères et méthodes utilisés en matière d'authentification et de vérification; méthodes de traitement et protocoles de transmission, délais de transmission et fréquence des mises à jour; moyens de diffusion.

3. **Sécurité des données et des informations:**

Confidentialité, transparence et remontée des informations.

4. **Institutions coopérantes:**

Institutions que les partenaires souhaitent faire intervenir pour certains aspects du présent arrangement; questions connexes de droit de propriété et de responsabilités en matière d'information.

5. **Droits complémentaires:**

Lorsque les activités de partenariat doivent être élargies, ce point peut être révisé par consentement mutuel.

**Note:** La présente Annexe peut être structurée de la manière que les partenaires souhaiteront et pas nécessairement comme indiqué ci-dessus.